

# いけだ じょうほう 池田 ぐらしの 情報

Ikeda public information 池田生活指南 이케다시 생활 정보  
Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa

いけだしこくさいこうりゅうせんたー  
池田市国際交流センター  
072-735-7588  
imc20151101@gmail.com

ねん がつ  
2021年5月  
Vol.55



## し IMCからの お知らせ

### がいこくじん そうだん ばしょ 外国人の 相談場所

にちじょうせいかつ かん なや  
日常生活などに 関することで 悩んだり、わからないことが ありましたら、  
まがる そうだん ひみつ まも そうだんりよう むりよう  
気軽に 相談してください。秘密は 守ります。相談料は 無料です。

じかん だい だい すいようび ごぜん じ ごご じ いんどねしあご  
時間 第2・第4水曜日 午前9時から午後1時（インドネシア語）、  
もくようび ごご じ ごご じ べとなむご まいにち えいご  
木曜日 午後1時から午後4時（ベトナム語）、毎日（英語）

ないよう がいこくご そうだん ほか げんご ほんやくき つか  
内容 外国語で 相談できます。その他の 言語は 翻訳機を 使います。

### Zoom でにほんごサロン

にちじ か もく どうようび ごぜん じ じ ふん ふん  
日時 火・木・土曜日の午前10時から11時45分のうち45分

ないよう ぼらんていあ にほんご はな  
内容 Zoomで ボランティアと 日本語を 話す

たいしやう がいこくじん  
対象 外国人

### IMC にほんごサロン

じかん もくようび ごぜん じ じ ぶん  
時間 木曜日 午前10時から11時30分

ないよう ぼらんていあ にほんご はな まな  
内容 ボランティアと 日本語で 話しながら、 学びます。

たいしやう にほんご べんきやう いけだ す がいこくじん  
対象 日本語を 勉強したい 池田に住んでいる 外国人

### TBY「To Be Yourself」 がいこくじん こ の ための じぎょう 事業

じかん どうようび ごぜん じ じ ぶん  
時間 土曜日 午前10時から11時40分

ないよう にほんご べんきやう しゅくだい てつだ  
内容 日本語の 勉強や 宿題を 手伝います。

たいしやう がいこくじん しょう ちゅうがけせい  
対象 外国人 小・中学生

## Languages

English  
Indonesian  
Mandarin  
Korean

にほんご  
やさしい日本語

しんがたころなういるす かんせん  
・新型コロナウイルスの 感染が

ひろ 広がっています。ここに 掲載されて

いる イベントや 講座は、

ちゅうし 中止になるかもしれません。

さん か まえ  
参加する前に、IMCへ

き 聞いてください。

# 池田市からの お知らせ

## 特集

### 1957年4月1日より前に生まれた人 ワクチン接種を予約できます

池田市では、4月26日から、65歳以上の人が新型コロナワクチン接種を予約できます。  
対象者には、クーポン券（接種を受けるための券）を一緒に入れた書類を家に送っています。

#### ワクチン接種の流れ

65歳以上の人のワクチンはファイザー社のワクチンです。このワクチンは1回ワクチンを接種した後20日間経ったら2回目を接種する必要があります。お金はかかりません。

予約・クーポン・本人確認書類（運転免許証や健康保険証など）が必要です。

① **クーポンが届く** 65歳以上の人から順番に送ります 

② **予約する**（予約が出来る時期は4月の終わりの予定です） 

池田市コールセンターかインターネットで日時と場所を予約してください。※1回目と2回目を一緒に予約することはできません。

#### 予約方法

**電話で予約するとき**  
池田市新型コロナワクチン接種コールセンター  
午前9時から午後5時  
☎ 0570-070-767

「接種予約をしたい」とこと  
クーポンの番号と生年月日伝える

接種を希望する日にちと時間、場所を伝える

**インターネットで予約するとき** 

クーポンの番号と生年月日を入力する

接種を希望する日にちと時間、場所を予約する  
(カレンダーで空いている日を見ることができます)

クーポンの下のところに予約した日にちと時間、場所を自分で書いてください。  
※必ずクーポンを切り離さないでください。届いた形のまま、紙を会場に持ってきてください。

③ **接種する** 自分が予約した接種場所で接種してください ※詳しくはクーポンと一緒に送る案内チラシを見てください。

2回目も②③の流れです。

にちようび 日曜日	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日
	せつしゅ 接種 かいめ 1回目	①	②	③	④	⑤
⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫
⑬	⑭	⑮	⑯	⑰	⑱	⑲
⑳	せつしゅ 接種 かいめ 2回目					

3 週間後の同じ曜日より後に2回目を接種してください。

※ワクチンの種類や用意できる量によって、接種ができる日や時間などが変わるかもしれません。65歳より下の人については、詳しいことが決まったら、知らせます。

接種した後の副反応（体の調子が悪くなること）などについて  
 ワクチンの副反応の多くは、頭痛、関節や筋肉の痛み、注射したところの痛み、疲れ、寒気（体の調子が悪いことで体が寒く感じる）、熱が出るなどです。  
 接種する前に、予診票（接種のためのアンケート）を書くこと、体温の測定が必要です。また、接種した後は15分から30分間の健康観察（気分が悪くないかなど様子を見ること）が必要なので会場内で待ってください。

## 接種の会場と予約が始まる日にち

池田市のワクチン接種は次の会場で行います。それぞれの会場に行くときは、電車やバスなどを使ってください。また、家に送った案内のチラシから時間が変わっているところがあります。ここに書いてある時間を見て予約を取ってください。ワクチンの数によって予定が変わることがあります。

### 公共施設

市民文化会館  
 予約：4月26日(月曜日)から  
 接種：5月12日(水曜日)から

保健福祉総合センター、旧細河小学校体育館  
 予約：5月4日(火曜日)から  
 接種：5月18日(火曜日)から

日時 月曜日から土曜日午後1時から4時、  
 日曜日午前9時から12時、午後1時から4時。  
 市民文化会館だけ日曜日は午前10時から

### 病院

病院は、5月の真ん中あたりから予約を始めて、6月のはじめから接種を始めます。  
 池田市コールセンター-インターネットから予約してください。

●池田回生病院  
 日時 月曜日から金曜日午後2時から4時

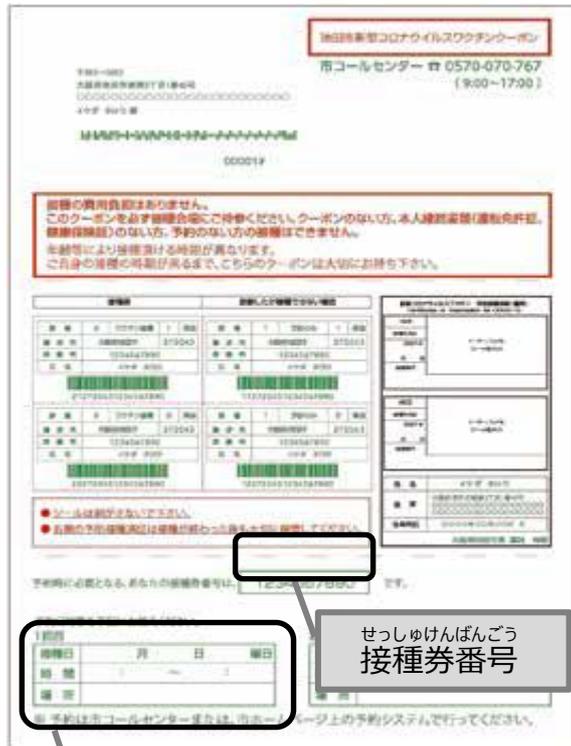
場所 建石町 8-47

●マックシール 巽 病院  
 日時 月曜日から金曜日午後2時から4時

場所 天神1丁目 5-22

# 予約するとき要注意して欲しいこと

接種を受けるには必ず予約が必要です。接種予約をするときは、下に書いてあることを特に注意してください。その他の詳しいことは、家にとどしよるい いけだしほーむページ み いけだしこーるせんたー き 届いた書類や池田市ホームページを見るか、池田市コールセンターに聞いてください。



**接種券番号と生年月日が必要です**

予約をするときは、クーポン台紙に書いてある接種券番号と生年月日が必要です。

**住民票がある場所（住所地）以外で受けるとき**

住民票がある市町村で受ける決まりですが、実際に住んでいる場所でワクチンを受けることができるかもしれません。実際に住んでいる市町村に聞いてください。

**必ず本人が受けたいと思っていること**

今何かの病気で治療を受けている人や、体の状態など接種に不安がある人、くすりの薬をいつも飲んでいる人は、必ず前もって医者に相談してから接種を受けるか決めてください。

**受ける日はこのまま会場へ持ってきてください**

受ける日は、クーポンを切り離さないで、届いた形のまま会場に持ってきてください。クーポンがない人、本人確認書類（運転免許証、健康保険証など）がない人、予約していない人は、接種を受けることができません。

予約の内容を書いてください

# 接種を受ける日に注意して欲しいこと

**予約した日・接種する場所は正しいですか**

**クーポンと本人確認書類を持っていますか**

クーポンと本人確認書類がないときは、接種を受けることができません。

**医者にご相談はしましたか**

病気で、治療を受けている人や薬を飲んでいる人、その他接種をすることが不安な人は、必ず医者に相談してください。相談していないと、ワクチン接種ができないかもしれません。

**肩を出しやすい服を着ていますか**

**熱はありませんか、体の調子は悪くないですか**



当日会場で書く予診票の見本

しんがたころなわくちん そうだんまどぐち  
新型コロナワクチンについての相談窓口

いけだし わくちんせつしゅ  
池田市でのワクチン接種

にちじ まいにちごぜん じ ごご じ れんらくさき いけだししんがたころなわくちんせつしゅこーるせんたー  
日時 毎日午前9時から午後5時 連絡先 池田市新型コロナワクチン接種コールセンター ☎0570-070-767

わくちんぜんぱん くに よてい き  
ワクチン全般や国の予定や決まり

にちじ まいにちごぜん じ ごご じ  
日時 毎日午前9時から午後9時  
れんらくさき こうせいろうどうしゅうしんがたころなわくちんせつしゅこーるせんたー  
連絡先 厚生労働省新型コロナワクチン接種コールセンター ☎0120-761-770

けんこう ひがい  
健康の被害など

にちじ まいにち じかん  
日時 毎日24時間  
れんらくさき ふしんがたころなういるすわくちんせんもんそうだんまどぐち  
連絡先 府新型コロナウィルスワクチン専門相談窓口 ☎0570-012-336

しんがたころなういるす  
新型コロナウイルスの

わくちん  
ワクチンについて いろいろな

じょうほう  
情報があります。

みてください。



しせいとびつくす  
市政トピックス

しんがたころなういるすかんせんしゅう ししゅうき ぼ じぎょうしゃし えんきゅう  
新型コロナウイルス感染症 市小規模事業者支援給  
付金（池田市で事業をしている人を助けるお金）

しんがたころなういるす びょうき ひろ いけだししゅうき  
新型コロナウイルスの病気がまだ広がっているため、池田市小規  
模事業者支援給付金をもう一度渡します。

ひよう かね ほうじん かいしゃ こじんじぎょうぬし まんえん  
費用(もらえるお金)法人(会社など)や個人事業主に5万円

※前回は「2021年9月30日より前に事業を始めている池田市  
内の事業者」が対象でした。今回は「2021年12月31日より前  
に開業している池田市内の事業者」にして、新しく申し込みする  
ひと たいしゅう まえ もう こ きかん もう こ  
人が対象です。また、前の申し込みの期間に申し込みできなかった  
じぎょうしゃ たいしゅう  
事業者も対象です。

※どのように申し込みするかなど、詳しくは池田市ホームページを見  
てください。

もう こ じょうげすいどうりょうきん きほんりょうきん げん  
申し込みはいりません 上下水道料金の基本料金を減  
めん やす  
免(安くなる)します。

しんがたころなういるすかんせんしゅう ひろ がいしゅつ そと で  
新型コロナウイルス感染症が広がらないように、外出(外に出るこ  
と)をしないようにしている市民の皆さまや、売上げが減っている事  
ぎょうしゃ ふたん かる がつぶん すいどうりょうきん げすいどうしゅう  
業者の負担を軽くするために、5月分から水道料金・下水道使用  
りょう きほんりょうきん かげつかんげんめん かげつ かいとど すい  
料の基本料金を4か月間減免します。2か月に1回届けている「水  
どうしゅうすいりょう し げんめん まえ きんがく か  
道使用水量のお知らせ」には減免する前の金額が書いてありますが、  
はら やす もう こ  
払うときに安くなります。申し込みはいりません。

- 減免期間：4か月間
  - 内容：基本料金を減免。
  - 対象
- いけだし じょうげすいどう けいやく すべ ひと ふろ しせつよう  
池田市と上下水道の契約をしている全ての人 ※お風呂の施設用  
こうじ たんきようりょうきん げんめん たいしゅう  
と、工事をするときの短期用料金は減免の対象ではありません。詳し  
くは上下水道部ホームページを見てください。

れんらくさき じょうげすいどう ぶえいぎょうか  
連絡先 上下水道部営業課 ☎ 072-754-6106

FAX 072-751-3852

しつもん しょうこうろうどう か れんらく  
質問があれば商工労働課に連絡してください

☎072-754-6241



かんきょう あんぜん 環境・安全

こ よう へるめつと わた 子ども用のヘルメットを渡します

じてんしゃ じこ こども まも こ よう へるめつと あたま 自転車の事故から子どもを守るために、子ども用のヘルメット（頭を守るために被る硬い帽子）を渡します。

【日時】 がつついたち もくようび ねん がつ にち もくようび 4月1日（木曜日）から2022年3月31日（木曜日）

【場所】 こうつうどうろ か いけだしやくしよ かい 交通道路課（池田市役所の6階）

【対象】 ねん がつついたち ねん がつ にち う いけだ 2020年4月1日から2021年3月31日に生まれた池田

しな い す こ 市内に住んでいる子ども

【持ち物】 もの ぼしけんこうてちよう けんこうほけんしよ こ ねんれい かく 母子健康手帳や健康保険証など、子どもの年齢が確

にん 認できるもの

【連絡先】 れんらくさき こうつうどうろ か 交通道路課 ☎072-754-6281

わた あんけーと かんたん くいず こた ※渡すときにアンケートと簡単なクイズに答えてください。

すまほ ちゆうい 「ながらスマホ」に注意してください

がつついたち もくようび すまほ なに すまーとふお 7月1日（木曜日）からながらスマホ（何かをしながらスマートフォンを触ること）の防止に関する決まりが始まります。自転車で乗っていると歩いているときに電話/スマートフォンを使うと注意がなくなり、事故が起きてしまいます。運転しているときや歩いているとき

でんわ すまーとふおん つか きは電話/スマートフォンを使わないでください。

【連絡先】 れんらくさき こうつうどうろ か 交通道路課 ☎072-754-6281

ふくし 福祉

じどうふようてあて ひとり こ そだ ひと 児童扶養手当（一人で子どもを育てている人がもらえ

るお金）をもらっている家族に大学に行くためのお金を助けます

【内容】 ひとりねんがく えん もつと おお かね がくしゅうじゆく 1人年額400,000円（最も多いもらえるお金）の学習塾

にゅうがくしん がつこう はい かね じゆぎょうりよう じゆぎょう ひよう の 入学金（学校に入るためのお金）や授業料（授業の費用）などのお金を助けます

【対象】 じどうふようてあて かぞく せいかつほごう 児童扶養手当をもらっている家族や生活保護を受けている

かぞく だいがく たんきだいがくがい い こうこう ねんせい 家族で、大学（短期大学以外）に行きたい高校3年生

【定員】 にん えら ひと 5人（選ばれた人）

【申し込み】 がつ にち げつようび せいかつふくし か 5月31日（月曜日）までに生活福祉課 ☎072-754-

6251

いけだ こそだ じょうほう だ こ 池田の子育て情報いけ抱っこ

ほけんふくし そうごうせんたー 保健福祉総合センター

じょうなん 城南3-1-40

あ じかん ごぜん じ ごご じ やす ひ だい どうようび 開いている時間 = 午前9時から午後9時、休みの日は第2土曜日

けんこうぞうしん か ほけんふくし そうごうせんたー かい ※健康増進課は保健福祉総合センター2階にあります。

ふる ー つ ば すけつと がいこくじんおや こしえん フルーツバスケット（外国人親子支援）

【日時】 がつ にち きんようび ごぜん じ じ ぶん 5月21日（金曜日）午前10時から11時30分

【内容】 おや こ こうりゅう 親子の交流など

【対象】 おや がいこく ひと みしゅうがくじ がつこう はい まえ こ 親のどちらかが外国の人と未就学児（学校に入る前の子ども）

【定員】 くみ 8組

【申し込み】 ちゆう げつようび きんようび ごぜん じ ごご じ ちよくせつ でんわ 月曜日から金曜日午前10時から午後4時に直接または電話

ほつぷ れんらく でホップくんに連絡してください

【連絡先】 れんらくさき ほつぷ ホップくん ☎072-753-7999



さい たんじようかい ばーてー ー 「1歳の誕生日会」いちごパーティー

【日時】 がつ にち どうようび ごぜん じ じ ①22日（土曜日）午前11時から12時 ②28日（金曜日）

ごぜん じ じ ごご じ 午前10時から11時、午後1時から2時

【対象】 がつ さい こ おや 5月に1歳になる子どもと親

【定員】 ①5組 ②それぞれ10組

【持ち物】 たんじようづき とど つうしん 誕生日に届く「いちご通信」

【申し込み】 ①すいげつじどうぶんか せんたー ☎072-761-9233

②ほつぷ ホップくん ☎072-753-7999

【連絡先】 れんらくさき ほつぷ すいげつじどうぶんか せんたー ホップくん ※①は水月児童文化センターでやります。

にんめ あか う くるま か 3人目の赤ちゃんが生まれると車を貸します

だいはつ えん ぎるしやていきまうせいど ダイハツ・エンゼル車提供制度



いけだ しな い す 3人以上の子どもが生まれた人にダイハツ工業

（株）から「ブーン」または「トル」の車を3年間無料で貸します。また、1人目

と2人目の子どもに1万円、3人目以上に5万円の祝品（積立式定

期預金通帳）を渡す、エンゼル祝品制度もあります。

【対象】 こども う かついがない ちゆう こ どもを産んでから3か月以内の申し込みをしていて、子どもを産ん

だときに池田市内に続けて6か月以上住んでいて、税の滞納（税金を払

うのが遅れている）がない人などが対象です。

【連絡先】 れんらくさき そうごうまどぐちか 総合窓口課 ☎072-754-6243

※詳しくは池田市のホームページを見てください。

